

## License Information

**Translation Notes (unfoldingWord)** (Hindi) is based on: unfoldingWord® Translation Notes, [unfoldingWord](#), 2022, which is licensed under a [CC BY-SA 4.0 license](#).

This PDF version is provided under the same license.

## Translation Notes (unfoldingWord)

### 3 यूहन्ना - परिचय

भाग 1: सामान्य परिचय

#### 3 यूहन्ना की पुस्तक की रूपरेखा

1. परिचय (1:1)
2. अतिथि सत्कार दिखाने के लिए प्रोत्साहन और निर्देश (1:2-8)
3. दियुत्रिफेस की आज्ञा का दण्ड (1:9-10)
4. भलाई का अनुकरण करने के निर्देश (1:11)
5. दिमेत्रियुस की प्रशंसा (1:12)
6. निष्कर्ष और अभिवादन (1:13-15)

#### 3 यूहन्ना की पुस्तक किसने लिखी?

पत्र लेखक का नाम नहीं देता है। लेखक ने केवल खुद को **प्राचीन** (1:1) के रूप में प्रस्तुत है। पत्र संभवतः प्रेरित यूहन्ना द्वारा उनके जीवन के अंत के निकट लिखा गया था, जब उन्होंने यूहन्ना का सुसमाचार और 1 यूहन्ना और 2 यूहन्ना के पत्र लिखे थे। इस पत्र में, यूहन्ना ने खुद को "प्राचीन" कहा। यह उनकी वृद्धावस्था के कारण हो सकता है, या इसलिए हो सकता है क्योंकि वे कलीसिया में एक अगुवा थे, या दोनों, क्योंकि दोनों ही सही थे। यदि संभव हो, तो अपने अनुवाद में एक ऐसा शब्द उपयोग करें जो वृद्धावस्था और कलीसिया के अगुवे दोनों को संदर्भित कर सके।

#### 3 यूहन्ना की पुस्तक किस विषय पर है?

यूहन्ना ने यह पत्र गयुस नामक एक विश्वासी को लिखा। उन्होंने गयुस को निर्देश दिया कि वह अपने क्षेत्र से गुजरने वाले साथी विश्वासियों के प्रति आतिथ्यपूर्ण और सहायक बनें। ये शायद यात्रा कर रहे मसीही प्रचारकों और शिक्षकों का समूह था। यूहन्ना ने गयुस को वहाँ की कलीसिया के एक बुरे अगुवे दियुत्रिफेस के बारे में भी चेतावनी दी। उन्होंने वहाँ के एक अच्छे अगुवे देमेत्रियुस की भी सराहना की। यह गयुस की कलीसिया का कोई ऐसा व्यक्ति हो सकता है जिसे यूहन्ना चाहते थे कि गयुस दियुत्रिफेस के बजाय अगुवे के रूप में अपनाए, या हो सकता है कि वह वही व्यक्ति हो जिसने यह पत्र गयुस तक पहुँचाया था और यूहन्ना उसका परिचय गयुस से करा रहे थे। यदि ऐसा है, तो वह उसी समूह का हिस्सा था जो यूहन्ना के पास आया था; वे गयुस के पास वापस यात्रा करेंगे और फिर आगे की यात्रा करेंगे।

#### इस पुस्तक के शीर्षक का अनुवाद कैसे किया जाना चाहिए?

अनुवादक इस पुस्तक को इसके पारंपरिक शीर्षक, "3 यूहन्ना" या "तीसरा यूहन्ना" कहने का चयन कर सकते हैं। या वे एक अलग शीर्षक चुन सकते हैं, जैसे "यूहन्ना का तीसरा पत्र" या "तीसरा पत्र जो यूहन्ना ने लिखा है"। (देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें)

भाग 2: महत्वपूर्ण सांस्कृतिक और धर्म की अवधारणाएँ

#### अतिथि सत्कार का क्या अर्थ है?

अतिथि सत्कार प्राचीन पश्चिमी एशिया में एक महत्वपूर्ण अवधारणा थी। विदेशियों या बाहरी लोगों के प्रति मित्रवत होना और उन्हें सहायता प्रदान करना महत्वपूर्ण था यदि उन्हें इसकी आवश्यकता होती। 2 यूहन्ना में, यूहन्ना ने मसीहियों को झूठे शिक्षकों के प्रति अतिथि सत्कार दिखाने से हतोत्साहित किया। 3 यूहन्ना में, यूहन्ना ने मसीहियों को विश्वासयोग्य शिक्षकों के प्रति अतिथि सत्कार दिखाने के लिए प्रोत्साहित किया।

भाग 3: महत्वपूर्ण अनुवाद सम्बंधी मुद्दे

#### लेखक अपने पत्र में पारिवारिक सम्बंधों का उपयोग कैसे करते हैं?

लेखक ने **भाई** और **बच्चे** शब्दों का उपयोग इस तरह किया है जो भ्रमित कर सकता है। पुराना नियम शास्त्र अक्सर **भाइयों** शब्द का उपयोग साथी यहूदियों को संदर्भित करने के लिए करते थे। लेकिन इस पत्र में, यूहन्ना ने इस शब्द का उपयोग साथी मसीहियों को संदर्भित करने के लिए किया है। इसके अलावा, यूहन्ना ने कुछ विश्वासियों को अपने **बच्चे** कहा है। उन्होंने इसे एक आत्मिक अर्थ में कहा है; ये वे विश्वासी थे जिन्हें उन्होंने मसीह की आज्ञा का पालन करना सिखाया था।

यूहन्ना ने **अन्यजाति** शब्द का उपयोग एक ऐसे तरीके से किया जो भ्रमित कर सकता है। पवित्रशास्त्र में अक्सर **अन्यजाति** शब्द का उपयोग उन लोगों के लिए किया जाता था जो यहूदी नहीं थे। लेकिन इस पत्र में, यूहन्ना ने इस शब्द का उपयोग उन लोगों के लिए किया जो यीशु में विश्वास नहीं करते थे।

#### इस पत्र में "तुम" का कौन सा स्वरूप आता है?

यह यूहन्ना द्वारा उनके मित्र गयुस के लिए एक व्यक्तिगत पत्र है। इस पत्र में **तुम** और **तुम्हारा** के सभी उदाहरण गयुस को संदर्भित करते हैं और एकवचन हैं।

### मैं पद 6-7 का तार्किक क्रम में अनुवाद कैसे कर सकता हूँ?

पद 7 उस क्रिया का कारण प्रदान करता है जो पद 6 में यूहन्ना द्वारा अनुशंसित है। कुछ भाषाओं में, पहले कारण बताना और उसके बाद क्रिया बताना अधिक स्वाभाविक होता है। यदि आपकी भाषा में यह अधिक स्वाभाविक है, तो आप वाक्यों के क्रम को उलट सकते हैं और फिर पद गिनती को जोड़ सकते हैं। (देखें: संयुक्त पद)

यू. एल. टी. के लिए, वाक्यों को उलटने पर यह इस प्रकार दिखाई देगा:

6-7 जिन्होंने कलीसिया के सामने तेरे प्रेम की गवाही दी है। क्योंकि वे उस नाम के लिए निकले हैं, और अन्यजातियों से कुछ नहीं लेते, तू उन्हें उस प्रकार विदा करेगा जिस प्रकार परमेश्वर के लोगों के लिये उचित है तो अच्छा करेगा।

### 3 यूहन्ना 1:1 (#1)

#### "प्राचीन"

यूहन्ना मानता है कि गयुस को पता होगा कि वह कौन है जब वह खुद को **प्राचीन** कहता है। यदि यह आपके पाठकों के लिए सहायक होगा, तो आप यूहन्ना का नाम स्पष्ट कर सकते हैं। (3 यूहन्ना की प्रस्तावना में देखें कि **प्राचीन** शब्द का अनुवाद कैसे किया जाए।) वैकल्पिक अनुवाद: "मैं, यूहन्ना बुजुर्ग, लिख रहा हूँ"

देखें: अनुमानित ज्ञान और अप्रकट जानकारी

### 3 यूहन्ना 1:1 (#2)

#### "को" - "गयुस"

**गयुस** एक व्यक्ति का नाम है, एक साथी विश्वासी जिसे यूहन्ना यह पत्र लिख रहे हैं।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

### 3 यूहन्ना 1:1 (#3)

#### "जिनसे मैं सच्चा प्रेम करता हूँ"

यदि आपकी भाषा में **सत्य** के विचार के लिए एक अमूर्त संज्ञा का उपयोग नहीं होता है, तो आप उसी विचार को किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "जिसे मैं सच्चे दिल से प्रेम करता हूँ"

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

### 3 यूहन्ना 1:3 (#1)

#### "के लिए"

यूहन्ना पिछले वचन के अंत में जो उन्होंने कहा उसके कारण को प्रस्तुत करने के लिए **के लिए** शब्द का उपयोग कर रहे हैं। अपनी भाषा में ऐसे संयोजक का प्रयोग करें जो इसे स्पष्ट करता है। वैकल्पिक अनुवाद: "मुझे पता है कि आपकी आत्मा समृद्ध है क्योंकि"

देखें: जोड़ना — कारण-और-परिणाम संबंध

### 3 यूहन्ना 1:3 (#2)

#### "भाइयों"

यूहन्ना **भाइयों** शब्द का उपयोग उन लोगों के लिए कर रहा है जो एक ही विश्वास साझा करते हैं। यदि आपकी भाषा में यह सहायक हो, तो आप इसका अर्थ स्पष्ट रूप से बता सकते हैं। इस मामले में, ये **भाई** शायद सभी पुरुष थे। वैकल्पिक अनुवाद: "सह-विश्वासी"

देखें: रूपक

### 3 यूहन्ना 1:3 (#3)

#### "तुम सत्य पर चल रहे हो"

यहाँ, **चलना** एक रास्ते पर यह दर्शाता है कि एक व्यक्ति अपना जीवन कैसे जीता है। वैकल्पिक अनुवाद: "आप अपना जीवन परमेश्वर के सत्य के अनुसार जी रहे हैं"

देखें: रूपक

### 3 यूहन्ना 1:3 (#4)

#### "को" - "सत्य," - "सत्य"

यदि आपकी भाषा **सत्य** के विचार के लिए एक अमूर्त संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप उसी विचार को किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। यू.एस.टी. इसे करने का एक तरीका प्रतिरूप करता है।

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

### 3 यूहन्ना 1:4 (#1)

#### "मुझे इससे बड़ा कोई आनन्द नहीं"

यदि आपकी भाषा **आनंद** के विचार के लिए एक भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप उसी विचार को

किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "कुछ भी मुझे अधिक आनंदित नहीं करता"

देखें: अमूर्त संज्ञाएं

### 3 यूहन्ना 1:4 (#2)

"मेरे बच्चे"

यूहन्ना उन लोगों के बारे में बात करते हैं जिन्हें उन्होंने यीशु में विश्वास करना सिखाया जैसे कि वे उनके **बच्चे** हों। यह उनके प्रति उनके प्रेम और चिंता को भी दर्शाता है। वैकल्पिक अनुवाद: "मेरे आत्मिक बच्चों"

देखें: रूपक

### 3 यूहन्ना 1:4 (#3)

"सत्य में चल रहे हैं"

यहां, **चलना** एक रास्ते पर एक व्यक्ति के जीवन जीने के तरीके के लिए एक रूपक है। वैकल्पिक अनुवाद: "परमेश्वर के सत्य के अनुसार जी रहे हैं"

देखें: रूपक

### 3 यूहन्ना 1:4 (#4)

"सत्य में"

यदि आपकी भाषा में **सत्य** के विचार के लिए एक भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं होता है, तो आप उसी विचार को किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "परमेश्वर के सच्चे मार्गों में"

देखें: अमूर्त संज्ञाएं

### 3 यूहन्ना 1:5 (#1)

"भाईयों"

यूहन्ना **भाईयों** शब्द का उपयोग उन लोगों के लिए कर रहे हैं जो एक ही विश्वास साझा करते हैं। यदि यह आपकी भाषा में उपयोगी हो, तो आप इसका अर्थ स्पष्ट रूप से बता सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "अन्य विश्वासियों"

देखें: रूपक

### 3 यूहन्ना 1:6 (#1)

"आपका प्रेम"

यदि आपकी भाषा में **प्रेम** के विचार के लिए एक भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं होता है, तो आप उसी विचार को किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "कि आप उनसे प्रेम करते हैं"

देखें: अमूर्त संज्ञाएं

### 3 यूहन्ना 1:6 (#2)

"विदा करना"

यहाँ, **विदा करना** एक मुहावरा है जिसका अर्थ है यात्रा के लिए लोगों को उनकी आवश्यकता की चीजें प्रदान करना। यदि इस वाक्यांश का आपकी भाषा में यह अर्थ नहीं है, तो आप अपनी भाषा का ऐसा मुहावरा उपयोग कर सकते हैं जिसका यह अर्थ हो या अर्थ को सीधे तौर पर बता सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "उनकी यात्रा के लिए आवश्यक चीजों की आपूर्ति करना"

देखें: मुहावरा

### 3 यूहन्ना 1:6-7 (#1)

"आप उन्हें परमेश्वर के योग्य भेज कर अच्छा करेंगे" - "क्योंकि वे नाम के खातिर निकले, और अन्यजातियों से कुछ भी प्राप्त नहीं किया"

यदि आपकी भाषा में यह अधिक स्वाभाविक हो, तो आप इन वाक्यांशों के क्रम को उलट सकते हैं, क्योंकि दूसरा वाक्यांश उस क्रिया का कारण बताता है जिसे पहला वाक्यांश वर्णित करता है। यदि आप ऐसा करते हैं, तो आपको पद 6 और 7 को मिलाने के लिए एक पद पुल बनाना होगा, जैसा कि 3 यूहन्ना की प्रस्तावना में वर्णित है। यहाँ एक नया वाक्य शुरू करना सहायक हो सकता है। वैकल्पिक अनुवाद: "क्योंकि वे नाम के लिए निकले, अन्यजातियों से कुछ भी स्वीकार नहीं किया, आप उन्हें परमेश्वर के योग्य तरीके से भेजने में अच्छा करेंगे"

देखें: जोड़ना— कारण-और-परिणाम संबंध

### 3 यूहन्ना 1:7 (#1)

"नाम के खातिर"

यूहन्ना विशेष रूप से यीशु के नाम का उल्लेख कर रहे हैं। वह साहचर्य द्वारा **नाम** शब्द का प्रयोग स्वयं यीशु के अर्थ में कर

रहा है। यदि आपकी भाषा में यह सहायक हो, तो आप अर्थ को स्पष्ट रूप से बता सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "लोगों को यीशु के बारे में बताना"

देखें: लक्षणा

### 3 यूहन्ना 1:7 (#2)

**"अन्यजातियों से कुछ भी प्राप्त नहीं करना"**

यूहन्ना मानता है कि गयुस समझ जाएगा कि उसका मतलब **अन्यजातियों से कुछ भी प्राप्त न करना** क्या है। यदि यह आपके पाठकों के लिए सहायक होगा, तो आप इसे स्पष्ट रूप से इंगित कर सकते हैं। इसका मतलब हो सकता है: (1) कि यात्रा करने वाले विश्वासियों ने अविश्वासियों से कोई मदद स्वीकार न करने का संकल्प लिया था। वैकल्पिक अनुवाद: "और उन्होंने अविश्वासियों से कोई मदद स्वीकार न करने का संकल्प लिया है" (2) कि जो लोग यीशु में विश्वास नहीं करते थे, वे इन यात्रा करने वाले विश्वासियों की मदद नहीं करेंगे। वैकल्पिक अनुवाद: "और कोई अविश्वासी उनकी सहायता नहीं कर रहे है"

देखें: अनुमानित ज्ञान और अंतर्निहित जानकारी

### 3 यूहन्ना 1:7 (#3)

**"अन्यजातियों"**

यहाँ, **अन्यजातियों** का मतलब उन लोगों से नहीं है जो यहूदी नहीं हैं। यहाँ अन्यजातियों का मतलब उन सभी लोगों को संदर्भित करता है जो यीशु पर विश्वास नहीं करते। वैकल्पिक अनुवाद: "अविश्वासी"

देखें: अनुमानित ज्ञान और अंतर्निहित जानकारी

### 3 यूहन्ना 1:8 (#1)

**"इसलिए"**

यूहन्ना ने पिछले पद के अंत में दिए गए कारण से जो परिणाम निकलना चाहिए उसे प्रस्तुत करने के लिए **इसलिए** शब्द का प्रयोग कर रहा है। क्योंकि **ऐसे लोग** "अन्यजातियों" (पद 7) से कुछ भी स्वीकार नहीं कर रहे हैं, विश्वासियों को उनकी मदद करनी चाहिए। अपने भाषा में ऐसा एक संयोजक शब्द का उपयोग करें जो इस संबंध को स्पष्ट करता है। वैकल्पिक अनुवाद: "यही कारण है"

देखें: जोड़ना — कारण-और-परिणाम संबंध

### 3 यूहन्ना 1:8 (#2)

**"हमें स्वयं समर्थन करना चाहिए"**

यूहन्ना सर्वनाम **हमें** का उल्लेख कर रहा है, जिसका अर्थ पहले से ही क्रिया में अनुवादित **चाहिए** में मौजूद है, इसे जोर देने के लिए। यदि आपकी भाषा में जोर देने के लिए निहित सर्वनामों को स्पष्ट रूप से कहा जा सकता है, तो आप अपने अनुवाद में इस निर्माण का उपयोग कर सकते हैं। अन्य भाषाओं में इस जोर को उजागर करने के अन्य तरीके हो सकते हैं। यू एल टी ऐसा करके जोर देने वाले सर्वनाम **खुद** का उपयोग करता है। वैकल्पिक अनुवाद: "हमें निश्चित रूप से स्वागत करना चाहिए"

देखें: सर्वनाम — उनका उपयोग कब करें

### 3 यूहन्ना 1:8 (#3)

**"हमें खुद ही चाहिए"**

यूहन्ना उन शब्दों का उपयोग गयुस, खुद और सभी विश्वासियों को संदर्भित कर रहा है जिनका अनुवाद **हमें** और **खुद** के रूप में किया गया है। इसलिए, उन शब्दों के समावेशी रूपों का उपयोग करें यदि आपकी भाषा उस भेद को चिह्नित करती है।

देखें: विशेष और समावेशी 'हमें'

### 3 यूहन्ना 1:8 (#4)

**"सहायता करना"**

यूहन्ना मानता है कि गयुस को पता होगा कि जब वह उसे सहायता करने के लिए कहता है, तो उसका मतलब है कि गयुस को अतिथि-सत्कार प्रदान करना चाहिए, जिसमें उनकी यात्रा के लिए आवश्यक चीजें देना शामिल है। यदि यह आपके पाठकों के लिए सहायक हो सकता है तो आप इस जानकारी को शामिल कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "मदद करना" या "प्रदान करना"

देखें: अनुमानित ज्ञान और अंतर्निहित जानकारी

### 3 यूहन्ना 1:8 (#5)

**"ताकि"**

यहाँ, **ताकि** यात्रा करने वाले शिक्षकों **जैसे लोगों** का समर्थन करने के एक लक्ष्य या उद्देश्य के रूप में **सहकर्मी बनना** को चिह्नित करता है। अपनी भाषा में एक स्वाभाविक तरीका

उपयोग करें जो यह स्पष्ट करता है कि यह एक उद्देश्य है।  
वैकल्पिक अनुवाद: "और इस तरह"

देखें: जोड़ना — लक्ष्य (उद्देश्य) संबंध

### 3 यूहन्ना 1:8 (#6)

"ताकि हम सत्य के साथ सहकर्म बन सकें"

यूहन्ना ऐसे बोल रहा है जैसे **सत्य** एक जीवित वस्तु हो जिससे वह और उसके साथी मसीह **कार्यकर्ता** बन सकते हैं। यदि आपकी भाषा में यह सहायक हो, तो आप अर्थ को स्पष्ट रूप से बता सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "ताकि हम लोगों को परमेश्वर का सत्य बताने में उनके साथ सहयोग कर सकें"

देखें: मानवीकरण

### 3 यूहन्ना 1:8 (#7)

"सत्य के साथ"

यूहन्ना **सत्य** शब्द का उपयोग किसी ऐसी चीज़ या व्यक्ति का प्रतिनिधित्व करने के लिए कर रहा है जो सत्य से जुड़ा हुआ है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक हो, तो आप एक समान अभिव्यक्ति का उपयोग कर सकते हैं या अर्थ को स्पष्ट रूप से बता सकते हैं। इसका मतलब हो सकता है: (1) परमेश्वर कि और से सच्चा संदेश। वैकल्पिक अनुवाद: "परमेश्वर का सच्चा संदेश" (2) स्वयं परमेश्वर, जो सत्य हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "सच्चा परमेश्वर"

देखें: लक्षणालंकार

### 3 यूहन्ना 1:9 (#1)

"कुछ"

यूहन्ना ने जो लिखा वह एक पत्र था, संभवतः यात्रा कर रहे मसीह शिक्षकों की मदद के बारे में निर्देश शामिल थे। यदि यह आपके पाठकों के लिए सहायक हो तो आप इस जानकारी को शामिल कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "इस बारे में एक पत्र"

देखें: अनुमानित ज्ञान और अंतर्निहित जानकारी

### 3 यूहन्ना 1:9 (#2)

"कलीसिया को"

यहां, **कलीसिया** का मतलब ग्युस और उन विश्वासियों के समूह से है जो नियमित रूप से उसके साथ मिलकर परमेश्वर

की आराधना करते थे। आप इस जानकारी को शामिल कर सकते हैं यदि यह आपके पाठकों के लिए सहायक हो। वैकल्पिक अनुवाद: "आपके स्थान पर विश्वासियों की सभा के लिए"

देखें: अनुमानित ज्ञान और अंतर्निहित जानकारी

### 3 यूहन्ना 1:9 (#3)

"दियुत्रिफेस"

**दियुत्रिफेस** एक व्यक्ति का नाम है जो कलीसिया का अगुवा था।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

### 3 यूहन्ना 1:9 (#4)

"जो उनमें बड़ा बनना चाहता है"

यूहन्ना शब्द **पहला** का उपयोग "सबसे महत्वपूर्ण" या "कार्य प्रभारित" के अर्थ में कर रहा है। वैकल्पिक अनुवाद: "जो उनमें सबसे बड़ा बनना पसंद करता हो" या "जो ऐसा व्यवहार करना पसंद करता है मानो वह उनका अगुवा हो"

देखें: मुहावरा

### 3 यूहन्ना 1:9 (#5)

"हमें ग्रहण नहीं करता"

यूहन्ना अपने और अपने साथियों से जुड़े किसी व्यक्ति या वस्तु का प्रतिनिधित्व करने के लिए **हमें** शब्द का उपयोग कर रहा है। इसका मतलब हो सकता है: (1) कि दियुत्रिफेस यात्रा करने वाले विश्वासियों को आतिथ्य और सहायता प्रदान करने का विरोध करता है जिनका यूहन्ना समर्थन करता है। (इस पद में अनुवादित **स्वीकार** शब्द वही है जो अगले पद में "वह भाइयों को स्वीकार नहीं करता" वाक्यांश में है।) वैकल्पिक अनुवाद: "इन यात्रा करने वाले विश्वासियों की मदद का विरोध करता है" (2) कि दियुत्रिफेस यूहन्ना के अधिकार को स्वीकार नहीं करता और इसलिए वह जो कहता है उसे नहीं मानेगा। वैकल्पिक अनुवाद: "हमारे निर्देशों को अस्वीकार करता है"

देखें: लक्षणालंकार

### 3 यूहन्ना 1:9 (#6)

"हम"

यहाँ शब्द **हम** यूहन्ना और उसके साथियों को संदर्भित करता है लेकिन गयुस को नहीं, इसलिए अपने अनुवाद में उस शब्द के विशिष्ट रूप का उपयोग करें यदि आपकी भाषा उस भेद को चिह्नित करती है।

देखें: विशेष और समावेशी 'हम'

### 3 यूहन्ना 1:10 (#1)

#### "इस कारण"

**इस कारण** इंगित करता है कि जो आगे आता है वह पहले जो हुआ उसका परिणाम है। क्योंकि दियुत्रिफेस "स्वीकार नहीं करता" यूहन्ना और उनके साथियों को (पद 9), यूहन्ना उसके दुष्ट कार्यों को उजागर करेगा। अपनी भाषा में एक प्राकृतिक तरीका उपयोग करें जो इस संबंध को स्पष्ट करता है। वैकल्पिक अनुवाद: "इसलिए" या "यही कारण है"

देखें: जोड़ना — कारण-और-परिणाम संबंध

### 3 यूहन्ना 1:10 (#2)

#### "यदि मैं आऊँ"

यूहन्ना ऐसे बोलता है जैसे वह इस बारे में अनिश्चित हो, लेकिन उसका मतलब है कि वह आने की योजना बना रहा है। यदि आपके पाठक सोच सकते हैं कि यूहन्ना जो कह रहा है वह अनिश्चित है, तो आप उसके शब्दों को एक आत्मविश्वासपूर्ण बयान के रूप में अनुवाद कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "जब मैं आऊँगा" या "जिस समय मैं आऊँगा"

देखें: जोड़ना — तथ्यात्मक शर्तें

### 3 यूहन्ना 1:10 (#3)

#### "मैं आता हूँ"

इस तरह के संदर्भ में, आपकी भाषा में "आता " के बजाय "जाता " कहा जा सकता है। वैकल्पिक अनुवाद: "मैं तुम्हारे पास जाता हूँ"

देखें: जाता और आता

### 3 यूहन्ना 1:10 (#4)

#### "हमें बुरे शब्दों से आरोपित करना"

यूहन्ना **शब्दों** का उपयोग उस अर्थ के लिए कर रहा है कि दियुत्रिफेस शब्दों का उपयोग करके क्या कह रहा है। ये **शब्द** एक उदाहरण हैं **जो काम वह कर रहा है**। यदि यह आपकी

भाषा में सहायक होगा, तो आप अर्थ को स्पष्ट रूप से बता सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "हमारी निंदा करना"

देखें: लक्षणांकार

### 3 यूहन्ना 1:10 (#5)

#### "इन चीजों से संतुष्ट नहीं होना"

यदि आपकी भाषा इस निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप इस विचार को सक्रिय रूप में या अपनी भाषा में स्वाभाविक रूप से किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "यहाँ तक कि ये चीजें भी उसे संतुष्ट नहीं करती हैं। इसके अलावा"

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

### 3 यूहन्ना 1:10 (#6)

#### "भाइयों"

यूहन्ना **भाइयों** शब्द का उपयोग उन लोगों के लिए कर रहे हैं जो एक ही विश्वास साझा करते हैं। यदि आपकी भाषा में यह सहायक हो, तो आप इसका अर्थ स्पष्ट रूप से बता सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "ये साथी विश्वासियों"

देखें: रूपक

### 3 यूहन्ना 1:10 (#7)

#### "और वह इच्छुक लोगों को रोकता है"

यूहन्ना कुछ शब्द छोड़ रहा है जो कई भाषाओं में एक वाक्य को पूरा करने के लिए आवश्यक होंगे। आप संदर्भ से इन शब्दों को जोड़ सकते हैं यदि यह आपकी भाषा में स्पष्ट होगा। वैकल्पिक अनुवाद: "और वह उन लोगों को रोकता है जो विश्वासियों को प्राप्त करने के इच्छुक हैं"

देखें: दीर्घवृत्त

### 3 यूहन्ना 1:11 (#1)

#### "बुराई की नकल मत करो, बल्कि अच्छाई की"

यूहन्ना सामान्य अर्थ में **बुराई** और **अच्छाई** जैसे विशेषणों का उपयोग संज्ञा के रूप में कर रहा है। आपकी भाषा में भी विशेषणों का इसी तरह उपयोग हो सकता है। यदि नहीं, तो आप इन शब्दों का समानार्थी वाक्यांश के साथ अनुवाद कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "लोग जो बुरी चीजें करते हैं उनकी नकल मत करो, बल्कि अच्छी चीजों की नकल करो"

देखें: संज्ञात्मक विशेषण

### 3 यूहन्ना 1:11 (#2)

"लेकिन अच्छा"

यूहन्ना कुछ शब्दों को छोड़ रहा है जो कई भाषाओं में एक वाक्य को पूरा करने के लिए आवश्यक होंगे। यदि आपके भाषा में यह स्पष्ट होगा तो आप इन शब्दों को संदर्भ से जोड़ सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "लेकिन उन अच्छी चीजों की नकल करें जो लोग करते हैं"

देखें: दीर्घवृत्त

### 3 यूहन्ना 1:11 (#3)

"ने परमेश्वर को नहीं देखा"

यूहन्ना शब्द **देखा** का उपयोग "विश्वास किया" या "अनुभव किया" के अर्थ में कर रहा है। यदि आपकी भाषा में यह स्पष्ट होगा, तो आप अर्थ को सीधे बता सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "परमेश्वर का अनुभव नहीं किया" या "परमेश्वर पर विश्वास नहीं किया"

देखें: रूपक

### 3 यूहन्ना 1:12 (#1)

"दिमेत्रियुस को सभी ने साक्ष्यांकित किया है"

यदि आपकी भाषा इस निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप इसे सक्रिय रूप में व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "सभी दिमेत्रियुस की प्रशंसा करते हैं" या "हर कोई दिमेत्रियुस को एक अच्छे व्यक्ति के रूप में प्रशंसा करता है"

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

### 3 यूहन्ना 1:12 (#2)

"दिमेत्रियुस"

दिमेत्रियुस एक आदमी का नाम हैं।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

### 3 यूहन्ना 1:12 (#3)

"सभी द्वारा"

यूहन्ना यहाँ **सभी** जोर देने के लिए सामान्यीकरण के रूप में कहते हैं। यदि आपकी भाषा में यह सहायक हो, तो आप जोर देने के लिए एक अलग तरीका उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "जो उसे जानते हैं उनके द्वारा"

देखें: अतिशयोक्ति

### 3 यूहन्ना 1:12 (#4)

"और स्वयं सत्य द्वारा"

यूहन्ना कुछ शब्दों को छोड़ रहा है जो कई भाषाओं में एक वाक्य को पूरा करने के लिए आवश्यक होंगे। यदि आपके भाषा में यह स्पष्ट होगा तो आप इन शब्दों को संदर्भ से जोड़ सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "और उसे स्वयं सत्य द्वारा प्रमाणित किया गया है"

देखें: दीर्घवृत्त

### 3 यूहन्ना 1:12 (#5)

"स्वयं सत्य द्वारा"

यदि आपकी भाषा में **सत्य** के विचार के लिए एक अमूर्त संज्ञा का उपयोग नहीं होता है, तो आप उसी विचार को किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "जिस तरह से वह वास्तव में यीशु की आज्ञा का पालन करता है"

देखें: भाववाचक संज्ञा

### 3 यूहन्ना 1:12 (#6)

"स्वयं सत्य द्वारा"

यूहन्ना **सत्य** के बारे में इस तरह बोल रहा है जैसे यह एक जीवित चीज हो जो गवाही दे सके कि दिमेत्रियुस एक अच्छा व्यक्ति है। यदि आपकी भाषा में यह सहायक हो, तो आप अर्थ को स्पष्ट रूप से बता सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "उसके सही तरीके से जीने के द्वारा"

देखें: मानवीकरण

### 3 यूहन्ना 1:12 (#7)

"हम स्वयं भी गवाही देते हैं"

जोर देने के लिए, यूहन्ना सर्वनाम **हम** का उल्लेख कर रहा है, जिसका अर्थ पहले से ही क्रिया में अनुवादित **गवाही देना** में मौजूद है। यदि आपकी भाषा में जोर देने के लिए निहित सर्वनामों को स्पष्ट रूप से व्यक्त किया जा सकता है, तो आप



अपने अनुवाद में इस संरचना का उपयोग कर सकते हैं। अन्य भाषाओं में इस जोर को व्यक्त करने के अन्य तरीके हो सकते हैं। यू एल टी स्वयं गहन सर्वनाम का उपयोग करके ऐसा करता है। वैकल्पिक अनुवाद: "हम भी दृढ़ता से गवाही देते हैं"

देखें: सर्वनाम — उनका उपयोग कब करें

### 3 यूहन्ना 1:12 (#8)

"हम स्वयं" - "गवाही देते हैं," - "हमारा"

यहाँ शब्द **हम स्वयं** और **हमारा** यूहन्ना और उसके साथियों को संदर्भित करते हैं, लेकिन इसमें ग्युस शामिल नहीं है, इसलिए यदि आपकी भाषा में यह भेद होता है तो अनुवाद में उन शब्दों का विशेष रूप का उपयोग करें।

देखें: विशेष और समावेशी 'हम'

### 3 यूहन्ना 1:13 (#1)

"स्याही और कलम से"

यूहन्ना एक पत्र से संबंधित कुछ उपयोग कर रहा है, **स्याही और कलम** जिसका वह पत्र लिखने के लिए उपयोग करेगा, पत्र को दर्शाने के लिए। यदि यह आपकी भाषा में सहायक हो, तो आप एक समकक्ष अभिव्यक्ति का उपयोग कर सकते हैं या अर्थ को स्पष्ट रूप से बता सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद, जैसे यू एस टी में: "एक पत्र में"

देखें: लक्षणालंकार

### 3 यूहन्ना 1:14 (#1)

"मुंह से मुंह"

यहाँ, **मुँह से मुँह** एक मुहावरा है जिसका अर्थ है "व्यक्तिगत रूप से"। यदि इस वाक्यांश का आपके भाषा में यह अर्थ नहीं है, तो आप अपनी भाषा का कोई ऐसा मुहावरा उपयोग कर सकते हैं जिसका यह अर्थ हो या अर्थ को सीधे तौर पर बता सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "आमने-सामने" या "व्यक्तिगत रूप से"

देखें: मुहावरा

### 3 यूहन्ना 1:15 (#1)

"आपको शांति मिले"

यूहन्ना अपने पत्र का समापन ग्युस के लिए एक आशीष के साथ करता है। आप इसे या तो एक आशीष या एक प्रार्थना के रूप में व्यक्त कर सकते हैं, जो भी आपके भाषा में अधिक स्वाभाविक हो। वैकल्पिक अनुवाद: "परमेश्वर आपको शांति दें"

देखें: आशीष

### 3 यूहन्ना 1:15 (#2)

"आपको शांति मिले"

यदि आपकी भाषा में **शांति** के विचार के लिए एक भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं होता है, तो आप उसी विचार को किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "परमेश्वर आपको शांतिपूर्ण बनायें"

देखें: भाववाचक संज्ञा

### 3 यूहन्ना 1:15 (#3)

"मित्र आपको नमस्कार करते हैं"

यूहन्ना मानता है कि ग्युस समझेगा कि इस उदाहरण में **मित्रों** से उसका मतलब उन विश्वासियों से है जो उसके साथ हैं। यदि यह जानकारी आपके पाठकों के लिए सहायक होगी तो आप इसे शामिल कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "मेरे साथ के विश्वासी आपको अपनी नमस्कार भेजते हैं"

देखें: अनुमानित ज्ञान और अप्रकट जानकारी

### 3 यूहन्ना 1:15 (#4)

"मित्रों को नमस्कार"

यूहन्ना मानता है कि ग्युस समझेगा कि जब वह इस उदाहरण में **मित्रों** का उल्लेख करता है, तो वह उन विश्वासियों का जिक्र कर रहा है जो ग्युस के साथ हैं। यदि यह आपके पाठकों के लिए सहायक हो सकता है तो आप इस जानकारी को शामिल कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "वहाँ के विश्वासियों को हमारी ओर से नमस्कार कह देना"

देखें: अनुमानित ज्ञान और अप्रकट जानकारी

### 3 यूहन्ना 1:15 (#5)

"नाम से"

यहाँ, **नाम से** एक मुहावरा है जिसका अर्थ है "व्यक्तिगत रूप से"। "यदि इस वाक्यांश का आपके भाषा में यह अर्थ नहीं है,

तो आप अपनी भाषा का ऐसा मुहावरा उपयोग कर सकते हैं जिसका यह अर्थ हो या अर्थ को सीधे तौर पर बता सकते हैं।  
वैकल्पिक अनुवाद: "एक-एक करके" या "व्यक्तिगत रूप से"

देखें: मुहावरा